



Known as *arz*, *adain* or *dadin* in al-Andalus. The cedar is a coniferous tree with fragrant wood. Its leaves are evergreen, needle-shaped and its cones grow upright on its branches. It is likely that cedars were not widely cultivated in al-Andalus, instead *Cedrus atlantica* were imported from the Maghreb Atlas. Its wood had many uses; Abu'l-Jayr al-Ishbili (11th-12th centuries) recommends scattering cedar shavings round the base of fruit trees as an insecticide.

10 CEDRO (ES) الأرز [al-arz] (AR) CEDAR (EN)

Cedrus spp. • Fam. Pinaceae

En al-Ándalus se llamaba *arz*, *adādīn* o *dādīn*. Es un árbol de madera muy aromática que llega a alcanzar los 40 m de altura. Sus hojas son perennes, en forma de aguja, y aparecen en espiral en tallos jóvenes o agrupadas a modo de pincel o brocha. Tiene piñas que salen erguidas sobre sus ramas. Existen tan sólo cuatro especies, originarias del Atlas (*C. atlantica*), Líbano (*C. libani*), Chipre (*C. brevifolia*) y el Himalaya (*C. deodara*).

Los cedros probablemente nunca fueron cultivados en al-Ándalus de forma extendida, sino que fueron importados del Atlas magrebí. Su madera tuvo muchas utilidades, muchas relacionadas con su capacidad insecticida. Así, son frecuentes las recetas para una incipiente lucha biológica contra las plagas. Abū l-Jayr al-Ishbīlī (s. XI-XII) recomienda poner virutas de cedro alrededor del pie de los frutales, de forma que «las hormigas no se le acercarán, pues huyen de su olor». De esta forma, algunos agricultores recomendaban clavar una cuña de madera de cedro en determinados frutales para mejorar su productividad. Ibn Wafīd (s. XI), por su parte, explica que «fumigadas las gallinas con azufre y resina de cedro, estarán sanas y pondrán bastante [y] si se fumiga la casa con virutas de madera de cedro, su olor ahuyentará las alimañas».



RJB CSIC



FUNCİ

في الأندلس كانت تسمى أرز أو أدايين أو داين. ذات أخشاب عطرية للغاية يمكن أن يصل ارتفاعها إلى 40 متراً. أوراقها دائمة الخضرة على شكل إبر وتنمو بشكل لولب على البراعم الجديدة أو مكثفة على شكل ريشة أو فرشاة ألوان. تنمو على فروعها مخاريط صنوبرية منتصبة. لأشجار الأرز أربعة أنواع فقط، موطنها الأطلس (*C. atlantica*)، لبنان (*C. libani*)، قبرص (*C. brevifolia*) وجبال الهيمالايا (*C. deodara*).

لم تنتشر زراعة الأرز على نطاق واسع في الأندلس بل غالباً تم استيراده من الأطلس المغربي، كان لخشبها استخدامات عديدة، تتعلق غالبيتها بخواصها كمبيد حشري. لما نجد من تعدد الوصفات البيولوجية لمكافحة الآفات. ينصح أبو الخير الإشبيلي (القرن الحادي عشر والثاني عشر) بوضع نشارة الأرز حول الأشجار المثمرة من الأسفل «حتى لا يقترب النمل منها، إذ يفر من رائحتها». كما نصح بعض المزارعين بادماج إسفين من خشب الأرز في بعض أشجار الفاكهة لتحسين إنتاجها. من جانبه، أوضح ابن وafd (القرن الحادي عشر) أنه «إذا تم رش الدجاج بالكبريت وصمغ الأرز، فسيكون بصحة جيدة وسيضع الكثير من البيض [و] إذا تم رش المنزل بنشارة خشب الأرز فإن الرائحة ستبعد الحشرات».